



日中国交正常化50周年

福岡県・江蘇省友好提携 30 周年記念

福岡県・江蘇省友好交流パネル展  
「友好交流のあゆみ」



日中邦交正常化50周年

福岡県—江苏省締結友好关系 30 周年記念

福岡県—江苏省友好交流图片展  
“友好交流の历程”

2022年7月14日

# 「福岡県・江蘇省友好提携30周年記念オンライン会談」開催 成功举办“福冈县—江苏省缔结友好关系 30 周年纪念在线会谈”

服部誠太郎知事は、呉政隆書記および許昆林省長をはじめとする江蘇省の方々と会談し、今後も両県省の友好関係を発展させていくことに合意しました。この会談には、桐明県議会議長をはじめ福岡県議会議員の皆様、律桂軍中国駐福岡総領事もオンラインで立ち会いました。

服部誠太郎知事与吴政隆书记、许昆林省长等江苏省列席领导进行了会谈，双方关于今后继续深化发展两地友好关系达成了一致。此外，福冈县议会桐明和久议长及其他福冈县议会议员、中国驻福冈总领事馆律桂军总领事也在线列席了会谈。



服部誠太郎知事  
服部誠太郎知事



呉政隆書記  
吴政隆书记



記念品交換  
交換記念品



全体での記念写真  
全体参会人员纪念照片

# 福岡県知事あいさつ

## 福冈县知事致辞



「中国・江蘇省フェア」にご来場いただき、誠にありがとうございます。

福岡県と江蘇省は、1992年の友好提携締結から今年で30周年という節目を迎えます。この記念すべき年にあたり、「中国・江蘇省フェア」を開催いたします。

これまで両県省では、青少年、経済、環境、文化・学術など幅広い分野にわたる交流により、多くの成果を収めるとともに、深い信頼と強固な友好の絆を築いてきました。これまでの本県と江蘇省との交流に対してご支援いただいたすべての皆さまに、感謝を申し上げます。

このフェアでは、これまでの交流の歩みを紹介するとともに、江蘇省の風景の展示のほか、江蘇料理や物産品の販売、中国伝統芸能ショーなどを行っています。

ぜひ、中国・江蘇省の魅力を身近に感じていただきたいと思います。

今年は日中国交正常化50周年の節目でもあります。この記念すべき年を契機に、福岡県と江蘇省そして中国、また日本と中国の友好関係がより一層深まり、両県省・両国がますます発展することを心から願っています。

福岡県知事 服部 誠太郎

欢迎各位光临“中国江苏省展示会”，在此表示衷心的感谢。

福冈县与江苏省于1992年缔结友好关系，今年迎来了30周年的历史时刻。在这值得纪念的一年，我们决定举办“中国江苏省展示会”。

迄今为止，福冈县与江苏省通过青少年、经济、环境、文化学术等多种领域的交流，取得了丰硕的成果，并构筑了深厚的信任关系和亲密的友谊。对于迄今为止为本县与江苏省交流活动提供了支持的各界人士，在此表达由衷的感谢。

本次展示会，我们将为大家介绍迄今为止两地的交流历程，同时展示江苏省的风景，并进行江苏菜肴及特产的销售、中国传统艺术表演等活动。欢迎大家近距离感受中国江苏省的魅力。

今年同时也是日中邦交正常化50周年的喜庆年份。我衷心祝愿以这个值得纪念的年份为契机，促进福冈县与江苏省，福冈县与中国，以及日中两国的友好关系进一步深化，福冈县与江苏省、日中两国取得更加辉煌的发展。

福冈县知事 服部 诚太郎

# 中国共产党江苏省委员会书记 兼 江苏省人民代表大会常务委员会主任あいさつ

## 中国共产党江苏省委员会书记 兼 江苏省人民代表大会常务委员会主任致辞



中日両国の国交正常化50周年ならびに江蘇省と福岡県の友好提携締結30周年を迎えるにあたり、「中国・江蘇省フェア」が福岡県で盛大に開かれるとのこと、江蘇省を代表し謹んで心からお祝い申し上げますとともに、福岡県民の皆様へ心を含めてご挨拶申し上げます。

江蘇省と福岡県が1992年11月4日に正式に友好提携を調印して以来、双方の人民代表大会および議会、ならびに行政、民間団体による交流が活発に行われ、良好な相互連携の枠組みが形成されました。経済・貿易、環境保護、文化、教育、スポーツ、青少年交流などの分野において、多面的かつ多層的な交流と協力が展開され、両地域の人々に重要な利益をもたらすとともに、中日関係の発展においても前向きに貢献してまいりました。

福岡県民の皆様におかれましては、このイベントで展示される両省県の交流の歩みのパネル展示を通し、相互の友好関係発展の歩みを理解し、積み重ねてきた絆を感じていただくとともに、両省県の友好関係の新たなページを共に綴っていただけることを、心から願っております。

今回のイベントのご成功と、両省県の人々の友情がとこしえに続くことを祈念しております。

中国共产党江苏省委员会书记  
江苏省人民代表大会常务委员会主任 吳政隆

值此中日两国邦交正常化50周年、江苏省与福岡县締結友好关系30周年之际，“中国·江苏节”在福岡县隆重举办，我谨代表江苏省表示衷心的祝贺，并向广大福岡县人民致以诚挚的问候。

江苏省和福岡县自1992年11月4日正式締結友好省县关系以来，双方人大和议会、政府及民间团体交往密切，形成良好互动机制，在经贸、环保、文化、教育、体育、青少年等领域开展了多方位多层次的交流合作，给两地人民带来了重要福祉，也为促进中日关系发展作出了积极贡献。

我衷心希望，广大福岡县人民能够通过本次图片展，了解两省县友好关系发展的历程，感受双方人民之间深厚的情谊，共同谱写两省县友好关系新篇章。

祝愿本次活动圆满成功！祝愿两省县人民友谊万古长青！

中共江苏省委书记  
江苏省人大常委会主任

# 福岡県議会議長あいさつ

## 福岡县议会议长致辞



1992年11月に、福岡県と江蘇省が友好提携協定書に調印し、今年で30年目を迎えることとなりました。この間、福岡県議会におきましても、江蘇省人民代表大会と相互訪問を行い、友好親善を深めてまいりました。

江蘇省・蘇州市は、福岡県の銘茶である「八女茶」にゆかりのある土地であることから、福岡県日中友好議員連盟を中心に、お茶を通じた文化交流も行ってきたところです。

今後も、福岡県議会では、福岡県日中友好議員連盟、福岡県日中友好桜の会とともに、福岡県と江蘇省との相互理解、友好交流の促進に取り組んでまいります。

福岡県議会議長 桐明和久

1992年11月、福岡县与江苏省正式签订了友好缔结协议。时至今年，迎来了两地结好30周年的历史时刻。此前，福岡县议会也与江苏省人民代表大会进行了互访，加深了双方的友好关系。

江苏省苏州市是福岡县名茶“八女茶”的故乡，双方以福岡县日中友好议员联盟为中心，通过茶文化，开展了文化交流活动。

今后，福岡县议会将继续与福岡县日中友好议员联盟、福岡县日中友好樱花会一道，开展促进福岡县与江苏省相互理解、友好交流的活动。

福岡县议会议长 桐明和久

2022年6月7日

## 「福岡県議会・江蘇省人代常務委員会 両県省友好提携30周年オンライン会議」開催 成功举办“福冈县议会・江苏省人代常务委员会 两地缔结友好关系 30 周年线上会议”

秋田議長（当時）をはじめとする福岡県議会議員及び福岡県日中友好議員連盟役員、樊金龍江蘇省人民代表大會常務委員會副主任をはじめとする江蘇省人民代表大會常務委員會委員、律桂軍中国駐福岡總領事が出席し、オンライン會議を開催しました。

會議では、脱炭素社会づくりをテーマに、双方の取組について紹介しました。

秋田議長（时任）及其他福冈县议会议员及福冈县日中友好议员联盟理事、江苏省人民代表大会常务委员会樊金龙副主席及江苏省人民代表大会常务委员会委员、中国驻福冈总领馆律桂军总领事出席了本次在线会议。本次会议以“构筑脱碳社会”为主题，对双方的各种相关举措进行了介绍。



秋田章二議長（当時）  
秋田章二议长（时任）



樊金龍副主任  
樊金龙副主任



福岡県議会の出席者  
福冈县议会出席人员



江蘇省人代常務委員会の出席者  
江苏省人代常务委员会出席人员



# 友好提携の締結

## 締結友好关系

「福岡県・江蘇省友好提携協定」の調印は、日中国交正常化20周年にあたる1992年11月4日、江蘇省において行われました。協定書では、経済、科学技術、文化、教育、医療衛生などの分野で積極的な交流を行うことが約束されました。

福岡県和江苏省于中日邦交正常化 20 周年之际 1992 年 11 月 4 日，在江苏省签署了“福岡县・江苏省友好締結协议”。根据该协议，两省县约定在经济、科技、文化、教育、医疗卫生等领域积极开展各项交流活动。

調印式  
簽署儀式



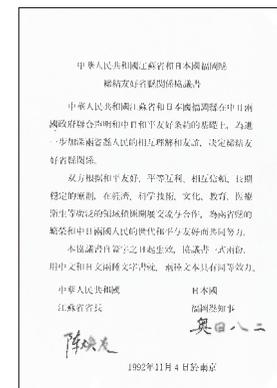
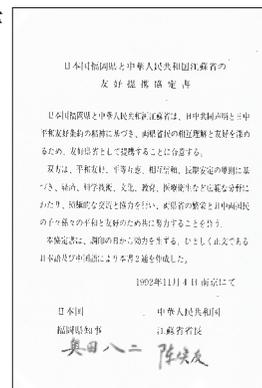
友好旗の交換  
交換友好旗



福岡県友好訪問団を歓迎する南京市の小学生たち  
欢迎福岡县友好访问团的南京市小学生们



友好提携協定書  
友好締結协议书



# 友好提携10周年・15周年 友好締結 10周年・15周年

10周年（2002年）には、江蘇省から寄贈された太湖石を用いて福岡県庁前の東公園内に「福岡県・江蘇省友好記念庭園」が建設されました。15周年（2007年）には、経済、環境、文化・芸術、青少年交流分野における一層高い成果を目指した協議書に調印しました。

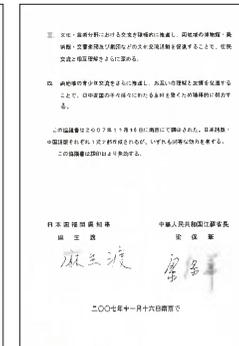
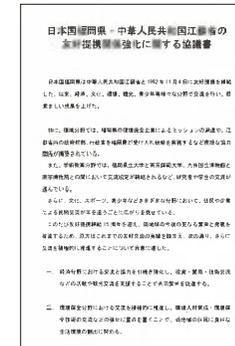
10周年（2002年）之际，福冈县用江苏省赠送的太湖石，在福冈县厅前的东公园内打造了“福冈县·江苏省友好纪念庭园”。15周年（2007年）之际，为进一步推动经济、环境、文化艺术和青少年领域的交流，取得更好的成果，双方签署了协议书。



10周年（2002年）  
「福岡県・江蘇省友好記念庭園」開園式  
“福冈县·江苏省友好纪念庭园”开园式



15周年（2007年）  
友好提携関係強化に関する協議書  
加强友好缔结关系的协议书



15周年（2007年）  
友好提携関係強化に関する協議書締結  
签署加强友好缔结关系的协议书

# 友好提携20周年・25周年 友好締結 20 周年・25 周年

20周年（2012年）には、江蘇省を訪問し、友好関係の発展について相互に確認しました。25周年（2017年）には、南京市にて今後の両県省の連携強化を目指す「福岡県と江蘇省の友好提携関係のさらなる発展に関する協議書」に調印しました。

两地结好 20 周年（2012）之际，小川知事访问江苏省，双方明确将进一步发展友好关系。之后，在两地结好 25 周年（2017）之际，为强化今后两地的合作，双方在南京市正式签署了“进一步发展福岡县和江苏省友好合作关系协议”。



20周年（2012年）  
小川知事（当時）と李学勇省長（当時）  
时任省长李学勇与小川知事



25周年（2017年）  
友好提携関係のさらなる発展に関する協議書署名式  
关于进一步发展友好合作关系的协议书签名仪式



25周年（2017年）  
友好提携関係のさらなる発展に関する協議書  
关于进一步发展友好合作关系的协议书

# 福岡・江蘇友好桜花園（南京市）

## 福岡・江苏友好樱花园（南京市）

「福岡 - 江蘇友好桜花園」は、福岡県議会と江蘇省人民代表大会が呼びかけ、約2,000人の県民の皆さまの寄付によって、1996年2月、南京市の中山陵に開園しました。

開園当時に植樹された3,000本の桜は、今では大きく成長し、両県省の友好のシンボルとして多くの人々に愛されています。開園20周年を迎えた2016年には、福岡県から新たにソメイヨシノ20本と久留米ツツジ20本を植樹しました。

開園25周年の2021年には、オンラインで交流を行い、桜の園が両県省の友好の懸け橋となり、いつまでも花を咲かせてくれることを願いました。

“福岡—江苏友好樱花园”，是在福冈县议会与江苏省人民代表大会的呼吁下，由约2000名县民出资捐赠而建成的。该园于1996年2月在南京市中山陵开园。开园时种下的3000棵樱花树已茁壮成长，现在作为两县省的友好象征受到众人的喜爱。

在迎来开园20周年的2016年，又种下了来自福冈县的20棵染井吉野樱花和来自久留米的20棵杜鹃花。在开园25周年的2021年，两地以线上形式进行了交流，双方祝愿樱花园成为促进两地友好的桥梁，永远绽放友好的花朵。

「福岡 - 江蘇友好桜花園」開園 20 周年式典と植樹  
“福冈—江苏友好樱花园”开园20周年典礼，植树



「福岡 - 江蘇友好桜花園」開園 25 周年オンライン記念イベント  
“福冈—江苏友好樱花园”开园25周年线上纪念活动



# 福岡県・江蘇省友好記念庭園（福岡市・東公園）

## 福冈县—江苏省友好纪念庭园（福冈市东公园）

2002年4月、福岡県と江蘇省との友好提携 10 周年を記念し、江蘇省から寄贈された太湖石を用いて福岡県庁前の東公園内に福岡県・江蘇省友好記念庭園が建設されました。現在、この庭園は、両県省の世々代々の友好の象徴となっています。太湖石は、中国江蘇省南部の湖「太湖」に産する奇岩で、中国の庭園や築山に多く使われ、友誼や平和を表すものとして珍重されています。

2002年4月，为了纪念福冈县与江苏省缔结友好关系10周年，使用江苏省赠送的太湖石，在福冈县厅前东公园内修建了“福冈县—江苏省友好纪念庭园”。目前，此处庭园已经成为两地世代友好的象征。太湖石是产自中国江苏省南部湖泊“太湖”的奇石，被广泛用于中国庭园、假山的建造。太湖石作为友谊、和平的象征，深受人们的珍爱。



除幕式  
揭幕仪式



銘板  
标牌



庭園全景  
庭园全景

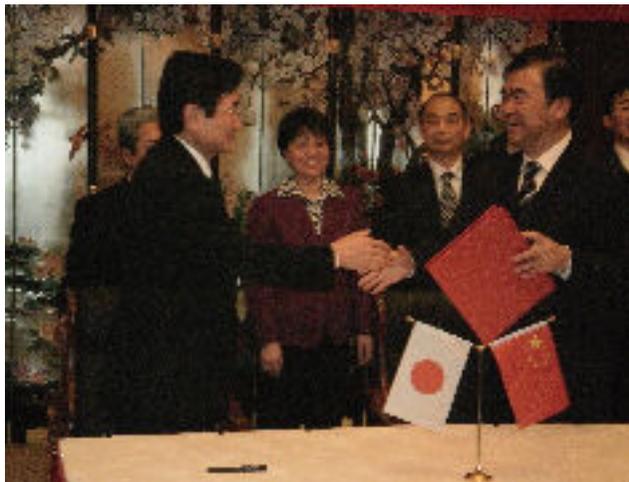
# 環境協力・交流 环保合作・交流

環境分野においては、2006年度から江蘇省の環境施策を担う中核行政官等を対象とした国際環境人材育成研修を行っています。2011年には、福岡県環境部と江蘇省環境保護庁との間で環境協力協定を締結し、環境分野における人材・技術・産業の交流促進強化について合意しました。技術交流では、2014年度から2020年度まで大気環境改善技術協力に取り組みました。

在环保方面，自2006年起，福岡县每年以负责江苏省环保措施相关工作的主要行政官员为对象，开展了国际环境人才培养方面的研修。2011年，福岡县环境部与江苏省环境保护厅签署了环境合作协议，就促进环保领域的人才、技术、产业交流达成共识。在技术交流方面，双方在2014年度至2020年度开展了大気环境改善技术合作的相关工作。



江蘇省の行政職員に対する  
大気環境改善対策研修（2018年）  
针对江苏省的行政人员进行大気环境改善的对策研修（2018年）



環境協力協定締結（2011年）  
环保合作・交流（2011年）



江蘇省の技術職員に対する大気汚染対策研修（2019年）  
针对江苏省的技术人员的大気污染对策研修（2019年）

# 青少年交流 (スポーツ交流)

## 青少年交流 (体育交流)

両県省の間では、青少年交流も活発に行われています。サッカー、バレーボール、バドミントン、卓球などのスポーツ交流では累計 300 名以上の青少年の派遣・受入を行ってきました。

两县省之间，也进行丰富多彩的青少年交流。在足球、排球、羽毛球，乒乓球等体育交流中，累计派遣和接收 300 名以上的青少年。



バスケットボール交流  
籃球交流



バドミントン交流  
羽毛球交流



バレーボール交流  
排球交流



U-15江蘇省国際青少年サッカー大会の  
福岡県代表と江蘇省代表

U-15 江苏省国际青少年足球大会  
福冈县代表与江苏省代表



サッカー交流  
足球交流



日中友好交流都市中学生卓球交歓大会  
の福岡県-江蘇省合同チーム

日中友好交流都市中学生乒乓球友谊大赛  
福冈县-江苏省合作团队

# 青少年交流 青少年交流

## 囲碁交流 囲碁交流

2000年からは、毎年「福岡県・江蘇省青少年囲碁交流大会」を両県省で交互に開催し、交流団を相互に派遣しています。

自2000年起，每年在两县省交互举办“福冈县·江苏省青少年围棋交流大会”，双方互派交流团参加。



## 高校生交流 高中生交流

2022年9月には友好提携30周年を記念し、福岡県立三井高校と江蘇省南京市第29中学校とのオンライン交流を行いました。

2022年9月，为了纪念两地缔结友好关系30周年，福冈县立三井高级中学和江苏省南京市第二十九中学进行了在线交流。

